

Воронова М.В.

преподаватель ФСПО

НАН ЧОУ ВО Академия ИМСИТ

Россия, г.Краснодар

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА И СПОСОБЫ ЕГО КОРРЕКЦИИ

Аннотация. Статья рассматривает основные понятия «языкового барьера». Анализируются основные причины его возникновения при изучении иностранного языка, а так же предлагаются способы его преодоления.

Ключевые слова: языковой барьер, психологический барьер, лингвистический барьер, мотивация, коммуникативная методика, тревожность.

Voronova M.V., teacher of FSPO

Krasnodar, Russia

THE REASONS OF LANGUAGE BARRIER OCCURING AND METHODS OF ITS CORRECTION.

Abstract. The article considers the main notions of “language barrier”. The author analyses the reasons leading to it and gives methods of language barrier overcoming.

Key words: language barrier, psychological barrier, linguistic barrier, motivation, communication strategy, anxiety.

Изменяющаяся мировая социокультурная обстановка и поэтапное присоединение России к европейской и глобальной системе содружества заставляет изменить условия и качество обучения иностранным языкам, делая их более высокими. Студентам необходимо не просто овладеть лексико-грамматической базой языка, но и освоить коммуникативную функцию для эффективного делового и профессионального общения. Поэтому новые программы для обучения иностранным языкам делают упор

на развитие навыков устной речи, то есть говорению и аудированию. Без благополучного освоения этих сторон коммуникативной компетенции будет невозможна успешная деловая и профессиональная коммуникация.

Результативность в усвоении норм и правил иностранного языка в процессе учебной активности в большой мере основывается на психологической подготовленности человека усвоить и использовать иноязычную речь, на умении преодолевать культурные стереотипы. Речевые барьеры, приводящие к нарушению интернационального общения стали в последнее время интересны для изучения многими учеными. Толковый словарь русского языка определяет «барьер» как «невозможность общения из-за незнания чужого языка». В.Л. Бернштейн упоминает «языковой барьер» как трудные ситуации социализации, проявляющиеся ввиду незнакомства с принципами и нормами коммуникативного акта, игнорирования культурных особенностей страны изучаемого языка, необученность для воспроизведения спонтанной речи, неосведомленность о самом факте наличия сложностей межкультурной коммуникации.

Таким образом, языковой барьер можно истолковать как личную персональную несостоятельность студента задействовать имеющиеся у него знания и умения для коммуникативной деятельности. Это проявление субъективного характера, проявляющееся в существующей ситуации, демонстрацией которой являются негативные эмотивные переживания, сопряженные с нервным напряжением и блокирующие взаимодействие, поскольку участник общения не показывает себя ввиду невыполнимости выражения своих идей и мыслей. Внутренней психологической преградой является нехотение, робость, растерянность, чувство тревоги и неполноценности, невладение спонтанным речепроизводством. Эмфатическая структура языкового барьера кроется в усилении негативных ощущений и установок, связанных с задачей. Тем самым, речевой барьер оказывает дестабилизирующую роль - безмолвие и преференция говорить

на своем знакомом языке. Помимо всего вышесказанного проблемы в произнесении стихийной иноязычной речи могут быть вызваны такими причинами как боязнь высказываться перед аудиторией, внутренним ожиданием критики и иронии, неуверенность при условии разговора с более «продвинутым» участником общения, дефицит вокабуляра. Все эти примеры свидетельствуют о существовании речевого барьера, который служит преградой деловой коммуникации разноязычных участников.

Сопоставительный анализ исследований по данной проблеме позволил обозначить следующие типы барьеров:

- 1) лингвистический (лексическо-грамматический);
- 2) психологический (эмоциональный).

Причины возникновения лингвистического барьера основываются на недостаточном знании теоритических и грамматических, а так же лексических норм изучаемого языка. Сюда можно отнести недостаточный словарный запас и неумение распознавать контекстуальные значения слов, неверное распознавание иностранных слов из-за специфики морфологической формы. Лексическим барьером могут проявляться пословицы и поговорки, которые нельзя переводить буквально, так как они имеют свои эквиваленты в изучаемом языке. Лингвистических трудностей могут возникнуть вследствие недостаточной базовой операционной базы, которая включает грамматику и навыки восприятия речи на слух.

Говоря о психологическом барьере, стоит сказать, что изучение иностранного языка непосредственно связано с разумом и интеллектуальной активностью человека. Образовательная деятельность базируется на психологическом и личностном потенциале. Психологический барьер понятие многогранное и в свою очередь включает когнитивный, эмоциональный, операционный и мотивационный виды барьеров. В основе психологического барьера находятся, прежде всего, страхи, сопряженные с особенностями характера, низким уровнем эмоционального равновесия и

чувством неполноценности, стеснительностью. Также, среди причин возникновения психологического барьера могут быть отрицательный прежний опыт изучения иностранных языков, недостаточная мотивация.

Следуя всему вышесказанному, можно определить причину возникновения речевого барьера в наличии сильной субъективной и репрезентативной тревожности, из-за внутренней скованности и напряженности, страха высказать свои мысли неправильно.

Техники преодоления языковых барьеров при изучении иностранного языка являют собой большое количество взаимосвязанных подходов, представляющих способы, дающие стимуляцию, аккумуляцию, совершенствование и закрепление индивидуальных ресурсов обучающихся и воплощение преодоления психологических барьеров в ходе познавательной деятельности. Для снятия психологических барьеров необходимы несколько условий. Во-первых, студенты должны понять и осознать личные позитивные когнитивные возможности и способности к изучению иностранного языка. Во-вторых, учащимся необходимо преодолеть эмоциональную ситуативную тревожность, проявляющуюся в нервно-психическом состоянии и чувством страха. И наконец, необходимо создать условия для повышения мотивационной составляющей, равно как повышения самооценки при изучении иностранного языка, то есть мобилизация внутренних ресурсов.

Среди множества научных методов обучения самым эффективным является коммуникативная методика, концепция которого заключается в проведении занятий только на изучаемом языке, что обеспечивает максимальное погружение в языковую среду. Коммуникативный метод – это также непосредственное общение с носителем языка при условии минимального обращения к родному языку.

Так же для устранения языкового барьера необходимо использовать инновационные игровые технологии, к которым относится метод кейс-стади,

основанный на обучении на копии реальных ситуаций, которые стимулируют обсуждение и поиск решения данной предложенной ситуации. Сюда же можно отнести такие виды работ как беседы, дискуссии, монологи, презентации.

Немаловажное значение имеет важность нахождения психологического подхода к скромным и психологически зажатым учащимся, для которых выражение своих мыслей является значительной проблемой. Следует дать таким учащимся стимул высказать свою точку зрения для предотвращения потери их интереса к изучению языка.

Таким образом, такой феномен как «языковой барьер» и механизмы его возникновения все больше приобретает важность изучения на всех стадиях обучения студентов. При построении занятия необходимо тщательно оценивать лингвистический материал, на котором строится обучение, но и психологический аспект, подразумевающий адекватный эмоциональный настрой учащихся. Лишь при учете всех факторов возможна корректировка языкового барьера и эффективное освоение языкового барьера студентами.

Список литературы

1. П. Барвенко О. Г. Психологические барьеры в обучении иностранному языку взрослых: Дисс. канд. психол. наук. Ставрополь, 2004. - 230 с.
2. Годованая О. Н. К вопросу о языковом барьере при изучении иностранных языков // Глобальный научный потенциал. Тамбов, 2015. № 6 (51). С. 39-43.
3. Макаев Х. Ф. Устранение языкового барьера как условие формирования языковой компетенции будущего специалиста // Ученые записки университета им. П. Ф. Лесгафта. СПб., 2011. № 11 (81). С. 83-87